20150426 SVLC evening

①

ʔaẖkuu	→	ʔaẖʔaa (topical)
ʔaẖn̓ii	→	
yaa	ẖaa'yaẖi	
yee	ẖuu'yaẖi	

xʷils Deb Foxcroft

BK c̓iqaaʔatu rain really pouring down

HN c̓iqaaʔatu

RP c̓umaas water flowing over ground

BK maatmaln̓i

qum̓/iip/qin cuw̓it, suuẖaa

wahaakw̓it̓asitaẖ makut

RP ƛatw̓aaw̓it̓asits. I was going to paddle

LP ~~ƛ̓iẖaq~~ ƛ̓iẖaqsiƛ̓w̓itasmits. I was going to ask [illegible]

AW ... ʔaanaẖi ʔu|ca|čiƛ|it|sa TH's
X|go|CMPL|PAST I

waẖšiƛ throw away

~~waẖcw~~ waẖckʷii kicked out

HN, RP caswaas chased out

ʕaćik know how, skilled

wićik not know how

casšiƛ chase
RP: go after & correct

walšiƛ go home

waxšiƛ fart

HN waxspinuƛ fart on your back

20150427 (3) SVLC ~~[illegible]~~

waaʔanits naasʔatukʔatn

conversation

~~1, 2 > 3~~ possessor > 1, 2 > 3..

subject

haašilsakitwaʔiš

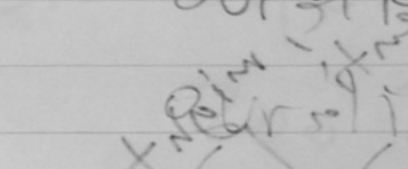
ʔuyaqhnis

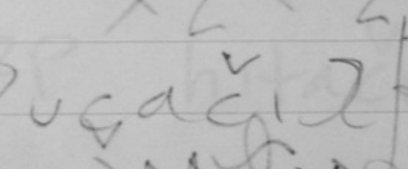
hear he had interesting food

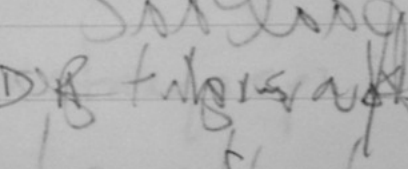
haašilsamitwaʔiš haʔumʔakitʔi

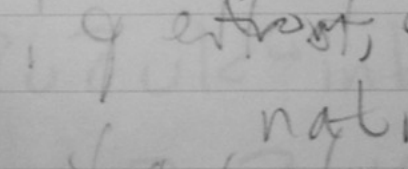
hilukniš tiičmis hidʔaatu

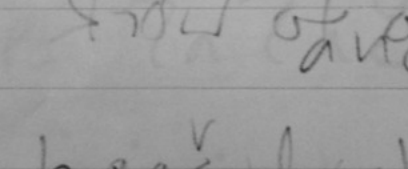
our life is in the deep ocean

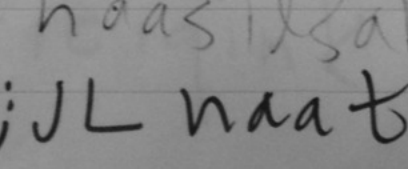












our life force comes from the ocean

ʔucačiʔ ukʷ it ʔiš

JD ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ ʔaʔ

uk s

nis

ʔah

here

natnaniqsu

ancestors

RP haašilsakitʔiš qʷaaʔamit ii

RP; JL naatnaniqsu

ʔumʔiiqsakitqs

~~ʔumʔiiqsus~~

siy̓aaqs ʔumʔiiqsu

hitaaqʔ́as in the woods, Josh PS

hitaqs in canoe, car

hitačink go with

hina-

ʔu- , ʔust-

RP wisiik unfinished

LR k̓upčiʔi kuukuh̲ẃisa,

ʔoo ʔah̲ʔaa ʔiih̲tuup

RP hitačinkʔaqʔniš. Were going to challenge them

ʔaataaqsapa: 'preparing for war'

ʔuʔukʷink talk to

RP ʔaʔačačinkk. Who are you talking to?

ciciqink pray

20150427 ① SVLC evening

- embedding words (complementizers)
  - ʔin 'that'
  - ʔani 'because'
  - ʔuunuuƛ 'because'
  - ʔunwiiƛ 'because'
- glue words (conjunctions, transitions)
  - ʔaẖʔaaʔaƛ
  - nay̓iik̓aƛ
  - ʔuẖʔiiš
  - ʔiš
  - ʔaanaẖi
- moods in t̓aqwiiy̓ak

BK nay̓eek̓aƛ 'right away'

ʔaanaẖi LR 'anyway' AW 'only', 'but'
ʔana 'only'

huuxsʔatuʔin (Le''s rest!
we

ʔin ʔap̓win n̓aas (because) it's noon

hayimẖis[hinatšiƛʔaqƛquu]
hayaaʔakaẖ[hinatšiƛʔaaqƛquu]
I don't know [if he will come].

thank yous

ƛ́eekou (at a potlatch)

B ʔuušýakšiƛ } some-for-CMPL 'have been useful'

N { ʔuuščak | -šiƛ
| -siƛa do sth useful

C { ʔaaphii -siƛa do sth kind

BK ✓

ʕatiqšiƛ grateful (formal)

ʕaaʕaatiqa giving thanks

HN A ʕatiqšiƛs suu-liƛ (giving money or gift)

B ƛ́eekou, ƛ́eekou.

GMT, HN ciilaan (used at the end of some potlatches)

~~susink'wateʔic~~

susinkuʔateʔic The host shakes your hand

ʔuuščakšiƛʔick haʔuk'wap siičiƛ

ʔuušýakšiƛeʔic haʔuk'wap siýa

ʕatiqšiƛ | -s suutiƛ [ʔin hinatšiƛsuƛ]
| -ah suwa [ʔanik hinatšiƛ]
hinatšiƛ

HN saantiɕas go to church

BK saantiiquwit church

caqɪɪc | -čit ʔubʔiiš ʔata
☆ | ∅ ʔatčiit

HN ʔaʔummit mamalńi | hinin hinatšit
when the whites first came

ʔutwii first (in order)

yaqwɪɪʔɪtq quuʔas the first people

BK ʔeʔimyɪ hinin maatmalńi

c -t'ana a little bit
B -ck'in

= ʔis little, cute, endearing

JPS huh̲tak | -t'ana-s
| -ck'in-mah̲

4

HN ~~cukʷaa~~ t'ána, cukʷaa!

(*t'áneʔis)

RP ʔiqẖmuutšaẖap 'do things the ancient way' (?)

ẖaaẖtuut a very aged person dies

ʔimčaap play

ʔaʔiičim elders

kuučit prepare smoked fish

ẖaaẖtuutkwačiʔniš. Our oldest person died.

pawatšiʔ be lost LR pawatyu

wik'iit-šiʔ none

wiikapuʔ pass away

RP ~~[illegible]~~ qaẖʔatu (waʔiš) pass away

qaẖšiʔ die

RP k'axn'ii driftwood

m'uksy'i rock

ʔun'aaẖči go look for ___

m'uksy'in'aẖ cuu. You go look for rocks.

ʔaẖkuu ~~m'uksy'i~~ ʔaʔukʔick. This is yours.

LR xaʔuumin pigeon

RP ~~tiʔakʔim~~ tiʔakʔum

20150427 ⑥

JL, if sth happens acc. JDR to you

ʔuušpiqquuk qaḫšiƛcumsuuk

qaḫšiƛmatakʔaqƛsuuk you might die

wiikapuƛcumsuuk You might pass away

ʔuušpiqcumsuuk sth might happen to you

LR qaḫšiƛmatakʔiš maybe he died

t'iqy'iiḫa | matak | ʔick maybe you choked

choke | cum | you might choke

maybe, might evidential ?

modal can could ?

RP tiʕakƛum

~~ʔuʔ~~ ʔuʔusum want, need

ʔuʔusum

RP ʔucačiƛ | maḫsas | paaƛaač

cum | you might go

paaƛaačʕasči. Go to the p!

žin

mamuʕas go to work

UDR waʔič | ʔiš ma ʕiniiƛ
weʔič | waʔiš weʔin

The dog is sleeping (I heard)

B weʔicweʔinni
~~waʔic~~ ẖaẃiƛwaʔičas,

BK ʔuumaćukʔaaqƛweʔisi t́ašii.
Apparently I'm going to talk about a path.

ʔuńaaẖ | či či muksyi
ʔi ʔi
k ẖak
ʔick eʔic

čiic | čii
troll

Go fish!

čiičiƛ pull
čaqšiƛ push

SL tiič | swii | ni
alive | thro

B	C
-yii	-yii
-quu	-quu
-ʔiitq	-ʔiitq
-ʔii	-ʔii

Chayimhi -s hinatšiƛʔaqƛ-~~quu~~ -iik

Bhayaaʔak-ah hinatšiƛʔaqƛii

not know

ʔuʔumhi-quuk, qʷisʔii.

čamuƛ-quuk, qʷisʔii

ƛ'upaa-ʔiš ƛ'upiičhʔaƛquu

hot summer when

ƛupkši-ʔaƛ -quuk

wake up

9

ʔuušḫýims - uk - qs ~~ny~~ relative
relative - qas

- ii

- ʔi 'the'

taṅaak - quu

- ʔiitq 'the one that'

'subordinators'
'complementizers'